

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קדושה של פולס דלת קורנתא תימא

2nd Corinthians

Chapter 8

- 11 מודעינן (we make known) לבון (to you) דין (but) אדון (brethren) טיבותה (the grace) דאלהא (of God) דאתיהבת (that is given) בערתא (of the assemblies) דמקדניא (of Maqedonia)
- 2 דבבוקיא (that in the trials) סניאא (many) דאילצנהון (of their afflictions) יתרותא (an abundance) דהת (there was) לחודותהון (to their joy) ועומקא (& the depth) דמסכנותהון (of their poverty) איתור (was made to superabound) בעורתא (in the wealth) דפשיטותהון (of their generosity)
- 3 סהד (testify) אנא (I) גיר (for) דאיך (that according to) הילהון (their power) ויתר (& more) מן (than) הילהון (their power) בצבין (in the willingness) דהא (of their soul)
- 4 בעו (they sought) מנן (of us) בבעותא (with entreaty) סניאאא (much) דנשותתפון (that they may share) דמטיבותא (in the grace) דתשמשתא (of the ministry) דקדישא (of the holy ones)
- 5 ולא (& not) איך (as) מא (when) דסברין (we hoped) הוין (were) אלא (but) נפשהון (themselves) אשלמו (offered) לוקדם (first) למרן (to our Lord) ואף (& also) לן (to us) בצבינה (in the will) דאלהא (of God)
- 6 דתנן (that we) נבעא (would seek) מן (from) טטוס (Titus) דאיך (that as) דשרי (he began) הכנא (thus) גשלבם (he would finish) בכון (in you) אף (also) טיבותא (grace) דהא (this)
- 7 אלא (but) איכנא (just as) דבכלמדם (in everything) מתייתרין (abound) אנתון (you) בהימנותא (in faith) ובמלתא (& in the word) ובידעתא (& in knowledge) ובכל (& in all) חפיתו (diligence) ובהובן (& in our love) דלוחבון (that is for you) הכנא (in this way) אף (also) בהרא (in this) טיבותא (grace) תיתור (you shall abound)
- 8 לא (not) הוא (am) מפקר (to command) פקר (commanding) אנא (I) לבון (to you) אלא (but) בחפישותא (by the diligence) דחברייכון (of your companions) שרא (the truth) דחובכון (of your love) מנסא (to test) אנא (I)
- 9 ידעין (know) אנתון (you) גיר (for) טיבותה (the grace) דמרן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) דמטלהכון (Who for your sake) אתמסכן (He became poor) כד (when) איתור (He was) עתירא (rich) דאנתון (that you) במסכותה (by His poverty) עתירין (that you would become rich)
- 10 מטל (because) דמן (that from) אשחקרי (last year) שריתין (you began) לו (not) למצבא (to purpose) בלחוד (only) אלא (but) אף (also) למעבר (to do)
- 11 השא (now) דין (but) שלמו (finish) בעברא (in works) הו (that) מרם (thing) דצביתון (that you wanted) דאיכנא (that as) דהיא (that was) לבון (to you) סוהא (to you) סוהא (eagerness) למצבא (to desire) הכנא (so) בעברא (in works) תשלמון (you may complete) מן (from) מא (what) דאת (have) לבון (you)
- 12 אן (if) גיר (if) צבינא (willingness) איתור (there is) איך (according to) מא (what) דאת (has) לה (he) חבית (so) מתקבל (it is accepted) לא (it is) הוא (it is) איך (according to) מא (what) דלית (has not) לה (he)
- 13 לא (not) הוא (has been) גיר (for) דלאחרנא (that to others) תהו (that would be) רוחתא (relief) ולכון (& to you) דלכון (& to you) אילצנא (distress)
- 14 אלא (but) בשיותא (together) הו (together) בזבא (at time) הנא (this) דיתרוכותון (that your abundance) דילכון (yours) תהו (that would be) לחסירותון (to their lack) דהלין (that these things) דאף (that also) יתרותון (their abundance) דהמון (that those things) תהו (that would be) לחסירותון (for your lack) דילכון (yours) דתהו (that there would be) שיותא (equality)
- 15 אן (as) דכתוב (that is written) דהו ("he") דסגי (who increased) שקל (took) לא (no) איתור (surplus) לה (to him) והו (& he) דקליל (who little) שקל (took) לא (not) איתבצר (was deprived) לה (to him)
- 16 טיבו (thank) דין (but) לאלהא (God) דיהבה (Who gave) חפישותא (concern) דהא (this) הלפיכון (for you) בלבה (to the heart) דטטוס (of Titus)
- 17 בעתן (our request) גיר (for) קבל (he accepted) ומטל (& because) דטב (greatly) בטיל (was concerned) לה (to him) מן (from) צבינה (his desire) נפק (he went out) צאדיכון (among you)
- 18 שררן (we sent) דין (but) עמה (with Him) לאחון (our brother) אינא (him) דתשבוחתה (whose praise) באונגליון (is in the gospel) בכלהון (in all) עדתא (the churches)
- 19 הכנא (in this way) דאף (also) מנבא (to choose) נבא (he was chosen) מן (from) עדתא (the churches) דנפוק (to go out) עמו (with us) עמו (with us) כטיבותא (in grace) דהא (this) דמשתמשא (of ministry) מן (from) אן (our own) לשבוחת (to the glory) דהיא (His) דאלהא (of God) וילובבן (of God) דהא (our own) דהא (our own)
- 20 קניטינן (we fear) דין (but) בהרא (in this) דלא (lest) אנש (anyone) נסיס (may impute) בן (to us) מומא (a flaw) בהרא (in this) רבותא (abundance) דמשתמשא (that is administered) מן (by us)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרתא קדושהא דפולוס שליחא דלות קורנתא תרינא

21 יציפינן (we take care of) גיר (for) דשפירתא (what is right) לא (not) קדם (before) אלהא (God)
בלחוד (only) אלא (but) אף (also) קדם (before) בנינשא (the children of men)

22 שדין (we sent) דין (but) עמהון (with them) אף (also) לאהון (our brother) אינא (who) דלן (by us)
בקא (was proved) בכלוכן (in every time) בסניאתא (in many things) דהפינא (that diligent) הו (he is)
דשא (now) דין (but) יתיראיה (all the more) חפיט (is diligent) בתוכלנא (by the trust) סניאא (of many) דעליכון (for you)

23 אן (if) הכיל (therefore) טטוס (Titus) שותפא (partner) הו (is) דיילי (my) ומערדנא (& helper) בכון (among you)
ואן (& if) אחין (our brethren) אחרנא (other) שליחא (apostles) אנן (are) דערתא (of the churches)
דשובהא (of the glory) דמשיחא (of The Messiah)

24 מכיל (from now on) תחוייתא (the demonstration) דחובכון (of your love) ושובהרן (& our pride)
דבכון (that is in you) בהון (among them) הוו (show) בפרצוקי (in the presence) ערתא (of the churches) כלהון (all)

